

**КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. И. АРАБАЕВА
БИШКЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. К. КАРАСАЕВА**

ДИССЕРТАЦИОННЫЙ СОВЕТ Д 10.24.699

*На правах рукописи
УДК:81»38:811.111(575.2)(043.3)*

БАЙГАЗИЕВ ДАНИЯР ТАЛАНТБЕКОВИЧ

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ
ОСОБЕННОСТИ ПЕСЕННОГО ДИСКУРСА
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И КЫРГЫЗСКОГО
ЯЗЫКОВ)**

10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Бишкек – 2024

Диссертационная работа выполнена на кафедре технологии, теории и практики английского языка Института мировых языков и международных отношений имени Ш. Кадыровой Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева.

Научный руководитель: **Бекбалаев Амангельды Абдыжапарович**
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры германской филологии
Кыргызско-Российского Славянского
университета им. Б. Н. Ельцина

Официальные оппоненты: **Сыдыков Анарбай Намитаевич**
доктор филологических наук, доцент, и.о.
профессора кафедры общего и русского
языкознания Бишкекского государственного
университета им. К. Карасаева


Орозбаева Гулбарчин Абдумажитовна
кандидат филологических наук, доцент
кафедры английского языка и литературы
Жалал-Абадского государственного
университета им. Б. Осмонова

Ведущая организация: кафедра фонетики и грамматики английского
языка Ошского государственного университета:
714000, Кыргызская Республика, г. Ош, ул.
Ленина, 331

Защита диссертации состоится 24 января 2025 г. в 10.00 часов на заседании диссертационного совета Д 10.24.699 по защите диссертации на соискание ученой степени доктора (кандидата) филологических наук при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева, по адресу: г. Бишкек, ул. И. Раззакова, 51А. Идентификационный код онлайн трансляции защиты: <https://vc.vak.kg/b/102-pct-peh-h5a>

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеках Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева (720026, г. Бишкек, ул. И. Раззакова, 51А) и Бишкекского государственного университета им.К. Карасаева (720044, г. Бишкек, просп. Ч. Айтматова, 27), а также на сайте НАК ПКР (www.vak.kg)

Автореферат разослан 24 декабря 2024 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук, доцент  **Джаркинбаева Н. Б.**

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Данное диссертационное исследование посвящено комплексному сравнительному анализу лингвостилистических и лингвокультурных особенностей песенного дискурса в английском и кыргызском языках, что представляет значительный научный интерес по следующим причинам: 1. В современной лингвистике возрастает интерес к изучению различных видов дискурса, в том числе песенного, как явления, которое не только отражает особенности языка, но и служит важным инструментом для выражения национальной и культурной идентичности. Песенные тексты становятся значимой частью современной культуры, поскольку они влияют на восприятие языка и культуры, а также служат каналом для формирования и трансляции общественных и культурных ценностей. 2. Песенный дискурс является уникальным феноменом, объединяющим вербальные и музыкальные средства выражения, что делает его особенно эффективным инструментом межкультурной коммуникации и трансляции культурных смыслов. Исследование способствует более глубокому пониманию механизмов взаимодействия языка и культуры в контексте современных глобализационных процессов. 3. Выбор сравнительного анализа английского и кыргызского языков является особенно актуальным, поскольку эти два языка принадлежат к разным языковым группам (германская и тюркская), и их песенный дискурс может существенно различаться как по лексико-семантическим, так и по стилистическим и культурным особенностям. Это дает возможность глубже понять особенности функционирования песенного жанра в различных языковых и культурных контекстах. Сопоставительное изучение песенного дискурса английского и кыргызского языков позволяет выявить как универсальные, так и национально-специфические характеристики языковой картины мира двух разных лингвокультур.

Связь темы диссертации с научными программами и основными научно-исследовательскими работами. Тема исследования является инициативной.

Цель настоящего исследования – анализ песенного дискурса с точки зрения лингвостилистических и лингвокультурологических аспектов. Для разрешения поставленной цели нами сформулированы ряд **задач**: 1) провести обзор теоретической литературы по исследуемой проблематике, в частности, рассмотрение теории дискурса и лингвистики текста, лингвостилистических особенностях песенного дискурса, проблемы песенного дискурса как креолизованного текста и компонента культуры; рассмотреть теоретические аспекты дискурсивного анализа, в том числе, когезию и когерентность, прагматику песенного дискурса; методику проведения ассоциативного

эксперимента; 2) проанализировать лингвостилистические особенности песенного дискурса в английском и кыргызском языках, в частности, фонетические, лексические и синтаксические стилистические приемы, используемые в песенных дискурсах; 3) рассмотреть использование и роль когезии и когерентности в песенном дискурсе английского и кыргызского языков; 4) исследовать прагматический аспект песенного дискурса в английском и кыргызском языках с целью определения лингвокультурных черт англоязычного и кыргызского народов; 5) провести ассоциативный эксперимент с использованием песен для выявления лингвокультурных особенностей американского и кыргызского народов.

Научная новизна полученных результатов заключается в недостаточной изученности лингвостилистических и лингвокультурологических особенностей песенного дискурса в английском языке и в отсутствии их полного описания в кыргызском языке. В работе получены следующие **научные результаты**:

1. Описаны лингвостилистические приемы песенного дискурса в английском и кыргызском языках на фонетическом, лексическом и синтаксическом уровнях, а также представлен анализ их связи с культурным контекстом. Это позволяет показать, как различные культурные коды и символы трансформируются в песенном дискурсе и как они влияют на восприятие текста.

2. Определена специфика функционирования средств лексической и грамматической когезии в песенном дискурсе английского и кыргызского языков как механизма создания связности и выразительности текстов с учетом их культурно-языковых особенностей.

3. Раскрыты и охарактеризованы прагматические интенции песенного дискурса в английском и кыргызском языках с позиции специфики лингвокультуры их носителей.

4. Проведен и интерпретирован ассоциативный эксперимент на основе песенных текстов, направленный на определение лингвокультурных характеристик американского и кыргызского народов.

Практическая значимость исследования заключается в возможном их использовании в теоретических курсах “Теория языка”, “Стилистика”, в спецкурсах по когнитивному языкознанию, дискурс анализу и лингвокультурологии, а также на практических занятиях по английскому языку.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту.

1. Особенности лингвостилистических приемов в песенном дискурсе позволяют глубже понять художественный замысел кыргызских и англоязычных авторов. В обоих дискурсах широко используются метафоры,

эпитеты и другие литературные средства для создания образности и эмоциональной картины мира. Кыргызский дискурс отличается богатством синтаксических и ритмических средств, лиризмом и эпической простотой, в то время как англоязычный песенный дискурс характеризуется лаконичностью, сленгом и использованием монологической и диалогической речи. Оба дискурса, с их этнокультурным содержанием, являются маркерами национальной идентичности.

2. Лексическая и грамматическая когезия в песенном дискурсе кыргызского и английского языков играет важную роль в создании связности и выразительности текстов. Элементы лексической когезии, такие как повтор слов, синонимы, антонимы, коллокации и гипонимы, в сочетании с грамматическими средствами (референция, коннекторы, субституция, эллипсис) придают текстам глубину и эмоциональную насыщенность, отражая культурные и языковые особенности каждого языка.

3. Тексты кыргызских песен часто поэтичны и затрагивают романтические и пасторальные темы: любовь к природе, родине и народу. Эти песни, с характерными мелодиями и ритмами, отражают многовековую историю, культурные традиции и образ жизни кыргызского народа, включая гостеприимство, любовь и уважение к природе, стойкость и выносливость.

4. Английский песенный дискурс отражает социокультурные изменения в британском и американском обществах, такие как расизм, социальная несправедливость, борьба за права женщин, протесты против войны и любовь. Британский дискурс характеризуется консервативностью, стабильностью, сдержанностью и стремлением к романтическим приключениям, в то время как американский дискурс, представляющий собой лингвистическую поликультурность, отражает индивидуализм, стремление к свободе, самовыражению и патриотизм.

Личный вклад соискателя заключается в выборе темы исследования, сборе, упорядочении материала в рамках плана, составлении картотеки, интерпретации и их обобщении. Подготовка текста диссертации, группировка собранных фактов, описание, синтез и анализ также выполнены диссертантом лично.

Апробация результатов диссертации. Результаты исследования докладывались на научно-практических конференциях и семинарах.

Полнота отражения результатов диссертации в публикациях. Основные положения исследования нашли отражение в 12-ти публикациях. Их них 1 статья индексирована в базе Scopus, 3 статьи опубликованы в журналах России (РИНЦ), 4 статьи опубликованы в журналах, входящих в систему индексирования РИНЦ КР, в том числе 4 статьи в рецензируемых научных журналах, входящих в перечень НАК КР.

Структура и объём работы. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объём диссертации 217 стр.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается актуальность темы, цель и задачи, научная новизна, положения, выносимые на защиту, научная и практическая значимость работы, ее апробация.

В первой главе под названием «**Теоретические предпосылки исследования**» рассматриваются теория дискурса и лингвистика текста, теоретические основы лингвостилистических особенностей песенного дискурса, песенный дискурс как креолизованный текст и компонент культуры.

1.1. Теория дискурса и лингвистика текста. Одной из важных проблем остаётся соотношение текста и дискурса. Текст является ядерным компонентом дискурса и изучение дискурса (процесса) в любом случае предполагает изучение текста (результата). В то же время дискурс определяется через понятие речь, что указывает на его динамический характер, процессуальность. Текст понимается как единица языка наивысшего уровня, а дискурс – как наблюдаемые проявления языка, текст в его динамике.

1.2. Песенный дискурс как креолизованный текст и компонент культуры. Как показал обзор имеющихся источников, существует большое количество работ, посвященных теории дискурса. Однако исследований, посвященных одной из разновидностей дискурса, – песенному дискурсу – не так много. Нам известны работы таких авторов, как Ю. Е. Плотницкий, М. А. Бонфельд, А. А. Игнатъев, Л. П. Кучукова, О. А. Мельникова, Г. В. Позднышева, Т. Н. Астафурова, О.В. Шевченко, Л. Г. Дуняшева, Н. С. Найденова, А. А. Мурадян, N. Fairclough, J. Blacking и др. На материале кыргызского языка отсутствуют специальные исследования, посвященные песенному дискурсу и его языковым особенностям. Есть исследования музыковедов и культурологов.

Песенные тексты могут быть разновидностью креолизованных текстов. В песенных текстах вербальный, языковой компонент сочетается с музыкальным компонентом, однако он не может быть причислен к текстам с частичной или полной креолизацией в виду своей специфики, которая определяется характером невербального, музыкального компонента. Необходимо помнить об этой специфике, но в то же время абстрагироваться от мелодического компонента, так как он не поддаётся однозначной интерпретации.

Проведенный анализ научных источников позволяет констатировать, что тексты англоязычного песенного дискурса представляют собой поэтическое языковое явление, находящееся под сильным воздействием

разговорной речи. При этом для кыргызских музыкантов, в отличие от современных английских и американских музыкантов, приоритетным является не поэтическое слово, а мелодия. Стихи их песен сочинены зачастую профессиональными поэтами.

Песенный дискурс – это сложное единство музыкального и языкового компонентов, в котором совокупность текстов характеризуется специфическими тематическими, лексическими, грамматическими, синтаксическими особенностями.

1.3. Лингвостилистические особенности песенного дискурса. Мы рассматриваем песенный дискурс как совокупность текстов песен, характеризующихся специфическими лингвистическими особенностями: фонетическими, лексическими, синтаксическими и т.д.

Вторая глава **«Материал, методологическая база и методы исследования».**

2.1. Материалы исследования. В качестве материала для исследования были выбраны песни англоязычных и кыргызских авторов. Можно выделить три поколения кыргызских авторов песенников. Мы выбрали для анализа третье поколение, чье творчество развивалось с 1960-х годов. Нами проанализированы песни Р. Абдыкадырова, А. Керимбаева, Т. Казакова, Ч. Сатаева и др. В английском языке мы также выбрали британские и американские песни, чье творчество развивалось с 1960-х годов. Это песни группы Битлз, Стивен Кинга, Смоки, Квин, БониМ и др.

Объектом исследования послужили англоязычные (британские и американские) и кыргызские песенные тексты авторов и исполнителей, чье творчество развивалось с 1960-х годов. **Предметом** настоящего исследования являются лингвостилистические и лингвокультурные особенности песенных текстов в английском и кыргызском языках.

2.2. Методологическая база и методы исследования.

Методологическая основа диссертационного исследования:

Текст как объект лингвистического изучения обладает собственной категориальной системой; категории текста неоднородны (И. Р. Гальперин, З. Я. Тураева, Т. М. Николаева, В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин, С. Дж. Мусаев, А. А. Бекбалаев, Т. С. Маразыков).

Песенный текст представляет собой один из видов креолизованных текстов (Н. С. Валгина, Е. Е. Анисимова, Ю. Н. Караулов).

Лингвокультурологическая концепция, представленная работами зарубежных и кыргызских лингвистов С. Г. Воркачева, В. В. Воробьева, В. И. Карасика, В. А. Масловой, Г. Г. Слышкина, С. И. Ибрагимова, З. К. Дербишевой, У. Дж. Камбаралиевой, П. К. Кадырбековой, Г. А. Мадмаровой, а также базовые положения стилистики текста (Ю. М. Лотман, И. Р.

Гальперина, Б. Ш. Усубалиев, Т. Аширбаев, С. К. Эшманова и др.); прагматики текста (Т. А. ван Дейк, Х. П. Грайс, Дж. Мэй, Д. Лич, С. Дж. Мусаев, Е. В. Падучева, И. П. Сусов, З. К. Караева, П. К. Кадырбекова), поэтики текста (В. В. Виноградов, З. К. Караева, А. Э. Абдыкеримова, А. Ормонбекова и др), критического дискурса-анализа Т. А. ван Дейка и Н. Фэрклоу.

В качестве **методов** исследования были использованы процедуры и приемы эмпирического метода, которые включают использование баз данных песен на английском и кыргызском языках, онлайн-ресурсов или собственного сбора текстов, анализ текстов песен, используя методы лингвистического исследования, ассоциативный эксперимент, статистический метод, интерпретация результатов, анализ и синтез, индукция и дедукция, когнитивный и культурологический подходы, сравнительный метод и дискурсивный анализ.

Третья глава «Песенный дискурс в английском и кыргызском языках». В главе представлены лингвостилистические особенности песенного дискурса, когезия и когерентность, особенности прагматики, а также описаны результаты ассоциативного эксперимента (использование песенного дискурса для определения лингвокультурных особенностей кыргызов и американцев).

3.1. Лингвостилистические особенности английского и кыргызского песенного дискурса. Исследуются лингвостилистические особенности английского и кыргызского песенного дискурса. К лингвостилистическим особенностям английского и кыргызского песенного дискурса относятся фонетические, лексические и синтаксические.

3.1.1. Фонетические стилистические особенности песенного дискурса в английском и кыргызском языках. Проанализованы 200 песен в английском и 200 песен в кыргызском языках на предмет выявления в них фонетических стилистических особенностей. Были выявлены стихотворный размер (метр), ритм, рифма, аллитерация, ассонанс, ономапопея и др. Кроме того, установлено, что интонация, ударение и пауза также играют огромную роль в раскрытии содержания и смысла песен. Приведем анализ фонетических стилистических приемов в песенном дискурсе группы «Битлз». Группа «Битлз» использует аллитерацию с элементами консонантизма и вокализма (s, z, th, ou, o) для создания атмосферы нежности, грусти и печали, в котором находится герой песни, ностальгируя по вчерашнему дню, и который уже трудно вернуть.

*“Yesterday all my troubles seemed so far away
Now it looks as though they're here to stay
Yesterday all my troubles seemed so far away;
Why she had to go I don't know,*

*She wouldn't say –
I said something wrong, now I long
For yesterday*” [<https://www.thebeatles.com/yesterday>]

В данных строчках используется аллитерация с элементами консонантизма s, z, th.

Ономатопеи широко используются в музыке, особенно в песнях «Битлз». Они используются для передачи звуков и эмоций, создавая впечатление, будто зритель на самом деле присутствует. В песнях группы «Битлз» можно услышать множество примеров использования ономатопеи: от трещающих барабанов до звука восходящих голосов. Они добавляют энергию и эмоциональную силу к многим из песен группы. В результате ономатопеи стали одним из ключевых элементов музыкального стиля «Битлз» и продолжают использоваться в музыке по сей день.

Кыргызские песни мелодичны и красивы. Кыргызские песни отличаются лиризмом. В кыргызских песнях отражены история и культура кыргызского народа. Нужно отметить использование слогов, ударение и манеру исполнения.

В песнях Р. Абдыкадырова аллитерация широко используется для достижения интересной и запоминающейся звучности. Она способствует созданию ритмического эффекта и передаче эмоций, раскрывает музыкальные и текстовые параллели и добавляет красок в образность. Примеры аллитерации в песнях Р. Абдыкадырова могут быть найдены в таких песнях, как «Жүрөгүмдүн дастаны», «Жолугарым», «Жакындар махабаты», и многих других. Использование музыки и аллитерации вместе помогает создать красивый, слоговый и запоминающийся музыкальный образ, который передает глубокие чувства и эмоции:

«Карай берип, карай берип көзүңдү.

Кубанычтан көөдөнүмө,

Көөдөнүмө көкөлөттүм, сыйбадым» [Рыспайдын ырлары, Б., 2016, с. 66].

В песенном дискурсе английского языка, фонетические стилистические приемы могут использоваться для подчеркивания определенных слов или фраз, создания ритмической структуры, повторения звуковых образов и усиления эмоциональной выразительности. Например, аллитерация может использоваться для создания звуковых повторов в начальных звуках слов, а рифма может использоваться для создания музыкальности и запоминающихся звуковых сочетаний. В кыргызском песенном дискурсе могут использоваться различные фонетические стилистические приемы, такие как аллитерация, ассонанс, рифма и другие. Фонетические стилистические приемы, такие как аллитерация, ассонанс, рифма и другие, могут быть широко использованы в

песенном дискурсе для создания музыкальности и запоминающихся звуковых эффектов.

3.1.2. Лексические стилистические особенности песенного дискурса в английском и кыргызском языках. Для выявления лексических стилистических особенностей английского и кыргызского песенного дискурса, мы проанализировали более 350 английских и 320 кыргызских песен на предмет использования в них метафор, метонимии, персонификации, сравнении, зевгмы и других приемов, а также, использования разговорного стиля, диалогической речи и междометий. Были выявлены концептуальные метафоры в английском песенном дискурсе в таких сферах как природа, флора и фауна, части тела, религия, алкогольные напитки, абстрактные понятия и др.

1. Природа и ее явления. Среди природных явлений мы выявили концептуальные метафоры, представленные словами «дождь», «ветер», «снег», «ураган», «жара», «горы», «небо», «цветы», «тюльпаны», а также сезонами, такими как «осень», «зима», «лето», «весна», днями недели и другими. Например, в песне «Yesterday» припев, как и само название песни, несет в себе метафорический смысл. Концептуальная метафора, представленная словом «дождь»: «*But you know there's always rain in my heart. Why do you make me blue*» (The Beatles «Please Please Me»). Дождь, наполняющий сердце, символизирует его страдания.

2. Фауна и флора (животные, птицы, насекомые, цветы, тюльпаны, розы и т. д). Выявлены концептуальные метафоры, представленные словами «птица», «лев», «собака», «бабочка» и другими». В следующем примере концептуальная метафора представлена словом «птица»: «*And when I awoke I was alone, this bird has flown*» (The Beatles «Norwegian Wood»). Здесь девушка описывается как птица, которая улетела, оставив героя одного после пробуждения.

3. Части тела. Проанализированы концептуальные метафоры, связанные с частями тела, такими как «сердце», «голова», «плечо», «рука», «глаза» и др. Среди них, концептуальная метафора, представленная словом «сердце», играет особую роль. Вероятно, это связано с тем, что в английской и кыргызской языковой картинах мира лексема «сердце» тесно связана с понятием любви. Были выделены концептуальные метафоры, в которых «голова» представляет вместилище эмоций, как в песне «There's a Place» (The Beatles). Также «плечо» используется в метафорическом контексте в песне «Any Time at All» (The Beatles), где герой обещает быть опорой и подставить плечо для поддержки.

4. Абстрактные понятия, такие как любовь, мир, и вселенная, в англоязычном лирическом песенном дискурсе выражаются концептуальными метафорами, представленными различными лексемами.

Проведенный анализ также выявил использование различных стилистических приемов, таких как сравнение, метонимия, игра слов, персонификация, идиомы, гипербола, эпитеты и др. В песне группы «Битлз» «With a Little Help From My Friends», обнаружена метонимия части тела «ухо» для приглашения к прослушиванию. Пример идиомы «*the eye*» из песни группы «Битлз», означающий “смотреть с романтическим интересом”: «*She don't give the boys the eye*» (The Beatles «*She's a Woman*»)). Отмечено также использование эпитетов в песнях Джона Леннона и Пола Маккартни, таких как «*my sweet dreams*» («*Good Night*»), «*lovely Rita meter-maid*» («*Lovely Rita*»), «*a lucky man*» («*A Day in the Life*»), «*a single day*» («*Girl*»), «*words of wisdom*» («*Let It Be*»), «*sweet home*» («*Ob-La-Di Ob-La-Da*»), «*a little help*» («*A Little Help From My Friends*») и др. Строки из песни «*Shape of My Heart*» Sting предоставляют пример использования омонимов и метафор. Название самой песни метафорично, передавая глубокий смысл композиции, а текст обогащен идиомами, эпитетами, персонификацией и олицетворением. “*Shape of my heart*” – песня не просто о карточном игроке. Эта композиция, пронизанная антивоенным настроением, имеет более глубокий смысл, пропагандируя мир во всём мире.

Анализ англоязычного песенного дискурса показал, что большинство песен в рассматриваемых языках характеризуются простотой, лаконизмом, использованием сленга, фразеологизмов, использованием монологической и диалогической речи, эпитетов, метафор. Эти песни обычно несут лирическое настроение, а их авторы стремятся выразить свои эмоции и душевное состояние в контексте происходящего. Анализ показал, что в английском песенном дискурсе для улучшения изящности языка и передачи своих чувств и переживаний очень часто используется метафора. Концептуальные метафоры в песнях обогащают язык, позволяя лучше понимать мир через аналогии с сопоставляемыми объектами.

Что касается кыргызского песенного дискурса, анализ показал, что эти композиции обладают удивительным разнообразием художественных и стилистических приемов, включая метафоры, эпитеты и другие. Они характеризуются мелодичностью, самобытностью, многогранностью и искренностью, что придает им особую красоту. Песни пронизаны лирическим настроением, а их авторы стремились передать слушателям свои душевные и психологические переживания. В кыргызском песенном дискурсе, как и в английском, очень часто встречается метафора, которая используется с двумя основными целями. Во-первых, они стремятся придать языку песни изысканность, а во-вторых, выразить свои чувства, эмоции и переживания. Это объясняется тем, что концептуальная метафора помогает людям лучше понимать мир и открывать новые грани восприятия, используя аналогии с

объектами, с которыми происходит сопоставление. Анализ лирического песенного дискурса на кыргызском языке демонстрирует наличие концептуальных метафор в различных сферах, таких как:

1. Природа и явления природы. Выявлены концептуальные метафоры в явлениях природы, таких как дождь (жамгыр), ветер (шамал), снег (кар), жара, песок (кум), горы (тоо), небо (асман), цветы (гүл, роза), а также виды сезонов, такие как осень (күз), зима (кыш), лето (жай), весна (жаз) и другие». Концептуальная метафора представлена лексемой «жамгыр/дождь»: *«Жылдар учаар канаттуудай, Жамгыр төгөт эч басылбай. Жамгырларда эскерербиз, Алгач сүйүү унутулбай»*. В выявленных метафорах этот элемент природы отражает не только физическое явление, но и символизирует эмоциональные переживания. Концептуальная метафора представлена лексемой «тоо/горы»: *«Долондон канатымды кайрып алдым»*. «Долон» представляет собой вершину высочайшей горы в Кыргызстане. В данном контексте автор связывает «Долон» с высшей точкой своего жизненного процветания и успеха в карьере. Однако на этом этапе главный герой допускает серьезный промах, и всё начинает разваливаться. «Ломается крыло» героя, как «канатымды кайрып алдым», и весь его мир рушится. Рушится и семья...

Важно отметить песню «Кыргыз жери», исполненную Саламат Садыковой в жанре фольклора. Эта композиция богата концептуальными метафорами, описывающими природу Кыргызстана: величественные горы, живописные ущелья, стремительные горные реки, красивейшие озёра, водопады и скалы. Гора «Ала Тоо» становится метафорой и символом Кыргызстана и его народа.

Концептуальная метафора представлена лексемой «кум/песок»: *«Кумдан көп биздин күндөр, өткөн-өткөн»*. Лексема *песок* ассоциируется с количеством прожитых дней.

2. Фауна и флора (животные среди них арстан/лев, ит/собака, чымчык/птицы, такие как аккуу/лебедь, насекомые такие как көпөлөк/бабочка и др., цветы, среди них, роза и т.д.). *«Азыр мен жалгыз учкан ак куу болуп»*. В данном случае Илияз, потеряв свою возлюбленную жену, становится подобен одинокому лебедю, парящему высоко в небесах.

3. Части тела. Анализ фактического материала позволил выявить концептуальные метафоры, связанные с лексемами «сердце», «лицо», «голова», «плечо», «рука», «глаза» и другие части тела. Среди различных частей тела, термин «сердце» занимает особое положение в концептуальных метафорах. Вероятно, это обусловлено тем, что в языковом восприятии, как в английской, так и в кыргызской культуре, термин «сердце» тесно связан с понятием любви. Ритм сердца ассоциируется с ритмом любви. Метафора

«сердце» широко используется в кыргызской музыке и имеет несколько разных значений. Она часто используется для описания внутреннего мира человека, его чувств и эмоций. В песнях, например, можно услышать строки, использующие образ сердца, чтобы описать любовь, грусть, страдания, радость и другие состояния. Метафоры сердца широко используются в песнях Рыспай Абдыкадырова. В его текстах сердце может символизировать различные чувства и пристрастия: например, любовь, страсть, тоску, отчаяние и т.д. Концептуальная метафора, представленная лексемой “плечо”, часто употребляется в кыргызской поэзии и песнях. Она используется для обозначения человеческих качеств, таких как мужество, верность, духовность и уважение. Метафора «плечо» используется в контексте описания мужественных качеств, таких как смелость и решительность, которые помогли персонажу пройти через трудности и достичь своей цели. Концептуальная метафора представлена лексемой “бет/лицо”: В песне композитора А. Керимбаева, на слова поэта А. Омурканова «*Оң бетиң өпсөм, сол бетиң калат*» имеется множество метафор. Одна из таких метафор – это «лицо», которое можно понимать, как образ жизни, причем непредсказуемый и изменчивый. Концептуальная метафора представлена лексемой “канат/крыло”: *Канатымды кайрып алдым*. Автор выражает сожаление о своей совершенной ошибке. Данная песня рассказывает о молодом человеке, который, вследствие своих промахов, лишился своей супруги.

4. Абстрактные понятия, такие как любовь, мир, и вселенная, в кыргызском лирическом песенном дискурсе выражаются концептуальными метафорами, представленными различными лексемами. например, *Тургуздум махабаттын пайдубалын*. Из анализа стало ясно, что в рассматриваемом лирическом музыкальном контексте авторы также прибегают к разнообразным стилистическим приемам, таким как сравнение, метонимия, игра слов, персонификация, идиомы, гипербола и прочие. Метонимия используется для выражения абстрактных понятий, таких как любовь, мир, вселенная и другие. Так в песне «Ата-эне» нами выявлено использование идиом *чоло тийбейт*; гиперболы *караанымдан кагылып*; метонимии *Заманамдан калбай келет жарышкым*; сравнений *самагандай и т.д.* Песня «Ильяздын ыры» изобилует стилистическими приемами: идиома *Байыр алуу*, *Канатымды кайрып алдым*; гипербола *кумдан көп биздин күндөр*; символизм. *Баратам бакыт издеп Памир көздөй*. Памир символизирует место, где можно обрести покой, мир и счастье, в то время, когда у Ильяза начались проблемы в семье, он разводится и хочет уйти от всех проблем; персонификация *Мен жокто сылай жүр деп саамайыңан*, *Тапшырдым Ысык-Көлдүн шамалына*. Автор использует персонификацию шамал (ветер), поскольку верит в силу ветра, который может и уничтожить, и защитить от всех бед и ненастий.

3.1.3. Синтаксические стилистические особенности песенного дискурса в английском и кыргызском языках. Одним из наиболее распространенных синтаксических средств является использование параллельных конструкций. Этот прием позволяет усилить эмоциональную составляющую песни и подчеркнуть ее главную идею. Кроме того, повторение способствует формированию мелодии, что делает песню легко запоминаемой. В песне *Imagine* Джона Леннона в запоминающийся припев включены параллельные конструкции «*Imagine all the people/Living life in peace*». Здесь повторяются одинаковые герундии «*imagine*» и «*living*», что усиливает идейную нагрузку песни.

Также в английском песенном дискурсе часто используются эллипсис и нестандартные конструкции предложений. Это позволяет сохранять ритм и мелодичность песен, а также создавать интересные и непредсказуемые тексты. В некоторых из самых запоминающихся песен в истории эллипсис использовался с большим эффектом. Например, в классическом хите The Beatles «*Hey Jude*» фраза «*Возьми грустную песню и сделай ее лучше*» становится еще более впечатляющей, если исключить подлежащее в предложении. Это позволяет слушателю заполнить пробел собственным опытом и эмоциями, делая песню более близкой к ней.

В песенном дискурсе инверсия используется весьма часто, так как она помогает создать нужную ритмическую схему. Одним из наиболее распространенных примеров использования инверсии в песенном дискурсе является начало предложения с частицы отрицания «*no*» или «*not*». Этот прием встречается в песнях различных жанров и стилей, например, в «*Nothin' on You*» Bruno Mars или в «*I Will Not Bow*» Breaking Benjamin. Еще одним примером инверсии в песнях являются вопросительные и восклицательные конструкции, начинающиеся с вспомогательного глагола, как в «*Can't Help Falling in Love*» Элвиса Пресли или в «*Won't Get Fooled Again*» The Who.

Инверсия также может использоваться для рифмовки. В песне «*I Will Always Love You*» Уитни Хьюстон, например, можно заметить, что слова «*you*» и «*true*» рифмуются благодаря инверсии. Это сочетание создает ударение на последнем слоге обоих слов и способствует созданию музыкального эффекта. Некоторые группы и исполнители используют инверсию для того, чтобы вызвать ассоциации со старыми, классическими песнями. В «*Under the Bridge*» от Red Hot Chili Peppers, например, можно слышать использование инверсии.

Использование Стингом в своей песне “*Shape of my heart*” антитезы “*I'm not a man of too many faces – the mask I wear is one*” подчеркивают честность и прямоту жизненной позиции Стинга, который не приемлет двуличия и лжи, и не боится открыто высказывать свою собственную точку зрения.

Стинг также использует ряд анафор *“He deals the cards as a meditation, He doesn't play for respect, I know that the spades are the swords of a soldier”*, что также подчеркивает уверенность автора в своем жизненном кредо.

Синтаксические стилистические средства играют важную роль в кыргызском песенном дискурсе, они способствуют созданию поэтической атмосферы и передаче эмоций. Одним из таких средств является использование параллельных конструкций, что находит свое выражение в повторении слов или групп слов. Они используются для усиления выразительности и эмоциональности текста, создания ритма и музыкальности. Также повторение может служить для выделения наиболее важных и значимых слов в тексте.

Еще одним средством является перифраз. Оно заключается в замене слова на более сложное, но более образное выражение, что усиливает художественное воздействие на слушателя. Также перифраз используется для создания новых образов и ассоциаций.

В кыргызской музыке часто используется разделительное предложение, которое помогает выделить определенную мысль или фразу. Также встречается использование восклицательных и вопросительных предложений, что усиливает эмоциональность текста и обращается к слушателю.

В кыргызском песенном дискурсе эллипсис является часто используемым средством, которое помогает создавать краткие, но выразительные речевые обороты. Это особенно актуально в песнях, где каждое слово имеет значение и нужно уложить все необходимое в ограниченное количество музыкальных тактов. Эллипсис может быть использован на разных уровнях языка: от отдельных слов до целых предложений. В кыргызском языке часто опускаются слова в условных предложениях и придаточных предложениях времени, чтобы передать максимум информации в маленьком пространстве.

В кыргызской музыке особое место занимают словесная игра, значение слова, пронзительность и красота звучания. Все это создает уникальный и неповторимый стиль песенного дискурса, в котором инверсия играет важную роль. В кыргызской песне инверсия используется для передачи высокой степени экспрессии и выразительности. Она позволяет передать эмоции и настроение, помогает усилить певческий образ и обратить внимание на главную идею песни. В кыргызском песенном дискурсе использование инверсии также несет многомерный смысл и может подчеркивать, как мысль, так и эмоциональное состояние исполнителя.

К синтаксическим стилистическим особенностям песенного дискурса в рассматриваемых языках относятся асиндетон, полисиндетон, параллелизм, эллипсис, инверсия, анафора, антитеза и др.

3.2. Когезия песенного дискурса в английском и кыргызском языках. В данном разделе проанализированы когезия и когерентность англоязычного и кыргызского песенного дискурсов.

3.2.1. Лексическая когезия в англоязычном и кыргызском песенном дискурсах. К лексической когезии относятся повтор слов, синонимы, антонимы, гипонимы и др.

Так, например, в песне *Yesterday* слово *yesterday* повторяется 9 раз, и указывает, что все, что поется в песне, является личным опытом певца. Слово *now* повторяется 5 раз. Повтор этого слова создает атмосферу контраста между прошлым и настоящим. Очевиден тот факт, что автор песни очень сожалеет о прошлом, о вчерашнем дне. Повтор слова *away* показывает, что прошлое ушло.

В английских песнях, наряду с повторами слов, которые являются разновидностями лексической когезии, используются синонимы и антонимы слов. Так, например, в песне “Killing Me Softly with his Song” используются следующие синонимы: “*heard – listen*”; “*singing clear – strong*” (в данном контексте слово *strong* означает громко, четко). Что касается антонимов, то здесь можно встретить следующие примеры: “*Tell (Telling my whole life with his words), listen (to listen for a while)*”. “*Finish (that he would finish), keep right on (but he just kept right on ...)*”. Антонимы используются для подчеркивания контраста.

Также мы выявили пример использования меронима: “*song (He was killing me softly with his song), and words (Singing my life with his word)*”

Лексическая когезия играет важную роль в создании музыкальных произведений кыргызской культуры. Она позволяет передать богатство кыргызской жизни и продемонстрировать единство различных аспектов культуры и истории. В песне Рыспай Абдыкадырова «*Ак куулар сени сагынар*» встречаются следующие виды лексической когезии: повтор слов и сочетаний (фраз), синонимы, антонимы, гипонимы. Повтор слов не только привлекает внимание слушателя, но в известном смысле добавляет новые оттенки содержания, а также повышает тонус выразительности, воодушевления и энтузиазма автора.

Используя программу *voyant tools* мы выявили частность использования слов, повтор слов и коллокацию слов в анализируемых английских и кыргызских песнях. «*Voyant Tools*» – это веб-ориентированная база для чтения и анализа цифровых текстов.

3.2.2. Грамматическая когезия в англоязычном и кыргызоязычном песенном дискурсах. Одним из важных средств связи является референция – замена имен или действий местоимениями, словами с количественным или качественным значением и другими детерминантами. В английской песне

«Killing Me Softly» примеры референции включают личные местоимения «I», «me», «my», заменяющие автора песни Lori Lieberman. Местоимение «He» и притяжательное «his» относятся к Дону Маклину, а «song» и «words» – к его композиции «Empty Chairs».

Аналогичные референции встречаются и в кыргызоязычных песнях – «биринчи», «ошонуку», «тетиги», «сен», «ал» и другие. Например, в композиции «Аялзат» Кенже Дуйшеева. В песне «Алтынчы күнү кечинде» Рыспая Абдыкадырова тоже есть референции: «ал» относится к школе и тебе, «анда да» – к свадьбе. Использование референций помогает связывать идеи и обеспечивать целостность дискурса. Сравнение референций в разных языках дает представление о средствах связи в лингвистическом и культурном контексте.

Субституция, в отличие от референции, подразумевает замену целых словосочетаний или предложений, а не отдельных обозначений. Это средство связи применяется в дискурсе для замены не только отдельных слов, но и выражений. Рассматривая субституцию слов в целостном тексте, то есть в дискурсе, мы стремимся извлечь прагматически важную информацию. В анализируемых текстах субституция может выражаться через английские местоимения *this*, *these*, *them* и кыргызские *ушул*, *ушулар*, *ал*, *алар*. Также через слова *one*, *do*, *so*, *not*. Субституция с *do* может сочетаться с *that* или *so*, образуя структуры типа *do that/do so*.

Еще один способ связи когезии в тексте – эллипсис, опущение элементов предыдущих предложений или целых предложений, смысл которых понятен из контекста. Эллипсис часто встречается в диалогической речи и разговорном стиле.

В рассмотренных нами английских и кыргызских песнях нередко используются различные коннекторы – для выражения соединения (“and”, «жана»), отрицания (“but” и «бирок»), разделения (“or”, «же»), пояснения (“in other words”, «башкача айткандай») и тому подобное. Такие коннекторы могут не только связывать предложения, но и открывать новый абзац или сверхфразовое единство, вводя новую микротему. С точки зрения количества задействованных слов и разнообразия выражаемых ими логических связей, соединение представляет собой весьма распространенное и многообразное явление в тексте.

3.3. Особенности прагматики песенного дискурса в английском и кыргызском языках. Нами проанализированы 320 английских (британских и американских) и 300 кыргызских песен. Анализ проведен в рамках понятий «импликатура», «логическое следствие» и «пресуппозиция». Импликатура, логическое следствие и пресуппозиция – это понятия, связанные с аспектами коммуникации и логики в языке. Импликатура представляет собой неявную

информацию или смысл, который не является прямым содержанием высказывания, но может быть извлечен слушателем на основе контекста и конкретной ситуации. Это нечто подразумеваемое, но не явно выраженное в словах. Логическое следствие представляет собой вывод, который делается на основе логических связей между утверждениями. Если одно утверждение истинно, и из этого следует другое утверждение, то второе утверждение считается логическим следствием первого. Пресуппозиция представляет собой предположение или утверждение, которое считается известным или подразумеваемым говорящим, и оно служит основой для высказывания. Пресуппозиция является частью предполагаемой фоновой информации, которую говорящий считает общей с слушателем.

Каждое из этих понятий играет важную роль в понимании и передаче информации в контексте коммуникации, обогащая смысловое содержание высказываний и уточняя логические связи между ними.

3.4. Ассоциативный эксперимент (с использованием песенного дискурса для выявления лингвокультурных особенностей кыргызов). В данном разделе представлены результаты ассоциативного эксперимента (с использованием песенного дискурса для выявления лингвокультурных особенностей кыргызов) с использованием платформы Google Forms <https://forms.gle/e8RHX3YF1UvxqxLX9>.

3.5. Ассоциативный эксперимент (с использованием песенного дискурса для выявления лингвокультурных особенностей американцев). В данном разделе представлены результаты ассоциативного эксперимента (с использованием песенного дискурса для выявления лингвокультурных особенностей американцев) с использованием платформы Google Forms.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В обоих исследуемых языках песенного дискурса широко используются стилистические приемы для эмоциональной передачи чувств авторов. Эти приемы разнообразны и служат для выделения скрытой информации, заключенной в текстах. Реализация лингвостилистических приемов для создания образности в песенном дискурсе глубоко и осмысленно раскрывает особенности художественного замысла англоязычных и кыргызских авторов.

Фонетические особенности, такие как ритм, интонация и мелодичность, играют ключевую роль в формировании атмосферы и настроения песен. Лексические приемы, такие как метафоры, аллитерации и образные выражения, обогащают язык песен и создают многозначные образы. Синтаксические особенности, включая повторы, параллелизм и инверсии, способствуют структурной выразительности и запоминаемости текстов. Присутствие диалогичности в англоязычных текстах песен является существенным аспектом, выражающимся в избытке вопросительных и

повествовательных высказываний, а также использовании местоимений в формах 1 и 2 лица.

Англоязычный песенный дискурс отмечается своей простотой, лаконичностью, использованием сленга, а также наличием монологической и диалогической речи. Кыргызский же песенный дискурс выделяется богатством синтаксических стилистических средств, ритмическим разнообразием и лиричностью, представляя собой исключительно эпическую простоту. Оба песенных дискурса, обогащенные этнокультурным контентом и образностью, служат важным индикатором национально-культурной идентичности как отдельных личностей, так и общества.

Кыргызские песни представляют собой несомненное культурное богатство, отражая национальное наследие этого народа. Они служат выдающимся примером сочетания языковых и культурных особенностей и впечатляют своей уникальностью и красотой. Тексты кыргызских песен, как правило, обладают поэтическим характером и характеризуются уникальными мелодиями и ритмами, которые отражают богатую историю народа, его культурные традиции и образ жизни. В этом песенном дискурсе выражены культурные черты кыргызского народа, такие как гостеприимство, радушие, любовь и уважение к природе, а также стойкость и выносливость народа.

Английский песенный дискурс является отражением тенденций и социокультурных изменений в британском и американском обществах, таких как борьба с расизмом, социальная несправедливость, защита прав женщин, протесты против войны, а также освещение тем любви. В британском песенном дискурсе присутствуют культурные черты, такие как консервативность, стабильность, ограниченная эмоциональность, сдержанность и романтические стремления к приключениям. Американский песенный дискурс, представляя собой явление лингвистической поликультурности, отражает культурные особенности и идентичность американского народа, такие как индивидуализм, стремление к свободе и самовыражению, а также глубокая приверженность родной стране.

Список опубликованных трудов по теме диссертации:

1. **Байгазиев, Д. Т.** К вопросу о соотношении понятий «текст» и «дискурс» [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Тілтаным, Институт языкознания им. А. Байтурсынова (Алматы). – 2012. – № 2 (46). – С. 138-144.

2. **Байгазиев, Д. Т.** Англоязычный песенный дискурс как компонент культуры [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Вестник Международного университета Кыргызстана. – 2012. – № 2 (22). – С. 91-93.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=27593575>.

3. **Байгазиев, Д. Т.** Фонетические особенности песенного дискурса в английском языке [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Вестник Кыргызского

государственного университета им. И. Арабаева. – 2013. – № 10 «Филологические науки». – С. 20-25.

4. **Байгазиев, Д. Т.** Анализ песенного дискурса британской группы “The Rolling Stones” [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Вестник Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева. – 2014. – № 13 «Филологические науки». – С. 24-28.

5. **Байгазиев, Д. Т.** Лингвокультурологический анализ песенного дискурса (на материале песен Стинга) [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Вестник Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева. – 2014. – № 13 «Филологические науки». – С. 28-30.

6. **Байгазиев, Д. Т.** Использование синтаксических стилистических приемов в англоязычном и кыргызоязычном песенном дискурсах [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Наука и новые технологии Кыргызстана. – 2014. №1. – С. 222-224. <https://elibrary.ru/item.asp?id=24109427>

7. **Байгазиев, Д. Т.** Лингвостилистические особенности песенного дискурса в английском и кыргызском языках [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Известия Вузов. – 2014. – № 1. – С. 216-218. <https://elibrary.ru/item.asp?id=24342406>

8. **Байгазиев, Д. Т.** Песенный дискурс как креолизованный текст [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Проблемы современной науки и образования. – 2016. – № 27 (69). – С.79-82. <https://elibrary.ru/item.asp?id=26717397>

9. **Байгазиев, Д. Т.** Грамматические средства когезии в англоязычном и кыргызоязычном песенном дискурсе [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Проблемы современной науки и образования. – 2016. – № 27 (69). – С.77-79. <https://elibrary.ru/item.asp?id=26717396>

10. **Байгазиев, Д. Т.** Лексические стилистические особенности песенного дискурса в английском и кыргызском языках [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. – 2022. – № 1. – С. 226-229. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48408395>

11. **Байгазиев, Д. Т.** Лингвокультурные особенности кыргызского песенного дискурса: ассоциативный эксперимент [Текст] / Д. Т. Байгазиев // Бюллетень науки и практики. – Том 7, №10 – 2023. – 348-356. <https://elibrary.ru/item.asp?id=54696255>

12. **Байгазиев, Д. Т.** Perception of Kyrgyz music as a factor of motivation to a healthy lifestyle: Survey. [Текст] / Д. Т. Байгазиев, А. С. Кельдибекова и др. // BIO Web of Conferences 120, 01052, 2024. (Scopus) https://www.bio-conferences.org/articles/bioconf/abs/2024/39/bioconf_mbf2024_01052/bioconf_mbf2024_01052.html

РЕЗЮМЕ

диссертации Байгазиева Данияра Талантбековича на тему «Лингвостилистические и лингвокультурные особенности песенного дискурса (на материале английского и кыргызского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Ключевые слова: песенный дискурс, лингвостилистические и лингвокультурные особенности, лексическая и грамматическая когезия, прагматика, ассоциативный эксперимент

Объектом исследования послужили англоязычные (британские и американские) и кыргызские песенные тексты.

Предметом настоящего исследования являются лингвостилистические и лингвокультурные особенности песенных текстов в английском и кыргызском языках.

Цель настоящего исследования – анализ песенного дискурса с точки зрения лингвостилистических и лингвокультурологических аспектов.

Методы исследования: эмпирический метод, анализ и синтез, методы лингвистического исследования, сбор, сопоставление, ассоциативный эксперимент, дискурсивный анализ.

Результаты исследования и его новизна.

1. Выявлены и описаны лингвостилистические приемы песенного дискурса в английском и кыргызском языках на фонетическом, лексическом и синтаксическом уровнях, а также представлен анализ их связи с культурным контекстом. Это позволяет показать, как различные культурные коды и символы трансформируются в песенном дискурсе и как они влияют на восприятие текста.

2. Выявлена специфика функционирования средств лексической и грамматической когезии в песенном дискурсе английского и кыргызского языков как механизма создания связности и выразительности текстов с учетом их культурно-языковых особенностей.

3. Выявлены прагматические интенции песенного дискурса в английском и кыргызском языках с целью выявления лингвокультурных особенностей американского, британского и кыргызского народов.

4. Проведен и проанализирован ассоциативный эксперимент, в ходе которого использовались песни для выявления лингвокультурных особенностей американского, британского и кыргызского народов.

Область применения. Результаты работы могут использоваться в теоретических курсах “Теория языка”, “Стилистика”, в спецкурсах по когнитивному языкознанию, дискурс анализу и лингвокультурологии, а также на практических занятиях по английскому языку.

Байгазиев Данияр Талантбековичтин

“Ыр дискурсуунун лингвостилистикалык жана лингвомаданий өзгөчөлүктөрү (англис жана кыргыз тилдеринин материалдарынын негизинде)” деген темада 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациясынын

РЕЗЮМЕСИ

Негизги сөздөр: ыр дискурс, лингвостилистикалык жана лингвомаданий өзгөчөлүктөрү, лексикалык жана грамматикалык бириктирүү, прагматика, ассоциативдик эксперимент

Иштин изилдөө объектиси англис (британ жана америкалык) жана кыргыз ыр тексттери.

Иштин изилдөө предмети англис жана кыргыз тилдериндеги ыр тексттеринин лингвистикалык-стилистикалык жана лингвомаданий бөтөнчөлүктөрү.

Изилдөөнүн максаты – ыр дискурсуунун лингвостилистикалык жана лингвомаданий аспектилердин көз карашынан талдоо.

Изилдөөнүн методдору: эмпирикалык метод, анализ жана синтез, лингвистикалык изилдөө ыкмалары, чогултуу, салыштыруу, ассоциативдик эксперимент, дискурс анализ.

Изилдөөдөн алынган натыйжалар жана анын жаңылыгы.

1. Англис жана кыргыз тилдериндеги ыр дискурстарында колдонулган лингвистикалык жана стилистикалык ыкмалар фонетикалык, лексикалык жана синтаксистик деңгээлдерде аныкталып, алардын маданий контекст менен байланышы иликтенген. Бул ар түрдүү маданий коддор жана символдор ыр дискурстарындагы трансформациялануу өзгөчөлүктөрүн жана текстти кабыл алуудагы таасирин көрсөтөт.

2. Англис жана кыргыз тилдериндеги ыр дискурсуундагы лексикалык жана грамматикалык когезия каражаттарынын функциясынын бөтөнчөлүктөрү ачыкталып, тексттердин байланыштуулугунун жана көркөмдүүлүгүнүн негизи катары алардын маданий-лингвистикалык өзгөчөлүктөрү иликтенди.

3. Америкалык, британиялык жана кыргыз элдеринин лингвомаданий өзгөчөлүктөрүн аныктоо максатында англис жана кыргыз тилдериндеги ыр дискурсуунун прагматикалык интенциялары ачылып берилди.

4. Америкалык жана кыргыз элдеринин лингвомаданий өзгөчөлүктөрүн көрсөтүү максатында ырларды колдонуу менен ассоциативдик эксперимент жүргүзүлдү жана талдоого алынды.

Ишти колдонуу чөйрөсү. Иштин натыйжалары “Тил теориясы”, “Стилистика” теориялык курстарында, когнитивдик лингвистика, дискурс анализ жана лингвокультурология боюнча атайын курстарда, ошондой эле англис тилиндеги практикалык сабактарда колдонулушу мүмкүн.

SUMMARY

of the dissertation of Baigaziev Daniyar Talantbekovich entitled "Linguostylistic and linguocultural features of song discourse (based on the English and Kyrgyz languages)", submitted for the degree of Candidate of Philological Sciences majoring in 10.02.20 – comparative-historical, typological and contrastive linguistics

Keywords: song discourse, linguostylistic and linguocultural features, lexical and grammatical cohesion, pragmatics, associative experiment

The object of the study – English (British and American) and Kyrgyz song texts. **The subject** of the study is linguostylistic and linguocultural features of English and Kyrgyz song discourse.

The aim of this study is to analyze song discourse from the point of view of linguostylistic and linguocultural aspects.

Research methods: empirical method, analysis and synthesis, methods of linguistic research, collection, comparison, associative experiment, discourse analysis.

The following **research findings** were obtained in the work:

1. The linguostylistic devices of song discourse in English and Kyrgyz languages at the phonetic, lexical and syntactic levels are identified and described, and an analysis of their connection with the cultural context is presented. This allows us to show how various cultural codes and symbols are transformed in song discourse and how they influence the perception of the text.

2. The specificity of the functioning of lexical and grammatical cohesion means in the song discourse of English and Kyrgyz languages as a mechanism for creating coherence and expressiveness of texts, taking into account their cultural and linguistic features, is revealed.

3. Pragmatic intentions of English and Kyrgyz song discourses were revealed in order to identify the linguocultural features of the American, British and Kyrgyz peoples.

4. Associative experiments were conducted and analyzed, during which songs were used to identify the linguocultural features of the American, British and Kyrgyz peoples.

Scope of the results of the work. The results of the work can be used in theoretical courses "Theory of Language", "Stylistics", in special courses on cognitive linguistics, discourse analysis and linguocultural studies, as well as in practical classes in English.

